



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1994/1416  
13 de diciembre de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 12 DE DICIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONALES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 1° y el 10 de diciembre de 1994, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo iraquí con fines de reconocimiento y de provocación, con lanzamiento de bengalas térmicas.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
1° de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones 15 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Tall'afar y Al-'Amadiya.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 69 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Basora, Artawi, Al-Qurna, Al-'Amara y Al-Ûulayba.</p> <p>- A las 10.13 horas del 1° de diciembre de 1994 un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1 penetró en el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. El avión mencionado sobrevoló las zonas de Artawi, Ûabal Sanam, Al-Ûulayba, Basora y sur de Samawa, y desapareció a las 12.10 horas en la dirección de Kuwait.</p> <p>- A las 18.18 horas del 1° de diciembre de 1994 una formación enemiga integrada por dos aparatos arrojó seis bengalas térmicas sobre la</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
	zona de Qala'at Saleh, en la provincia de Maysan.
2 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones siete aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Dehok, Tall'afar, Zajo y Al-'Amadiya.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 75 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-'Amara y Al-Rifai.</p> <p>- A las 22.20 horas del 2 de diciembre de 1994 una formación integrada por dos aparatos arrojó tres bengalas térmicas al este de Az-Zubayr, en la provincia de Basora.</p>
3 de diciembre de 1994	<p>a) Región meridional: realizaron incursiones 70 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Qurna, Qala'at Saleh, Al-'Amara, An-Nasiriya, sur de An-Na'af, sur de Ad-Diwaniya, As-Samawa, As-Salman, Al-Busaya y Artawi.</p> <p>- A las 20.50 horas del 3 de diciembre de 1994 un avión estadounidense arrojó tres bengalas térmicas al sureste de Az-Zubayr, en la provincia de Basora.</p>
4 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones nueve aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Dehok, Arbil, Tall'afar, Zajo y Al-'Amadiya.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 83 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Qala'at Saleh, Al-Busaya, Artawi, Al-Ûulayba y Ûabal Sanam.</p> <p>- A las 10.00 horas y a las 12.30 horas del 4 de diciembre de 1994 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 penetraron en el</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
	espacio aéreo del Iraq, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Al-ÿibayish, Ash-Shanafiya, Al-Busaya, Basora y Artawi, y desaparecieron a las 11.40 horas y a las 14.54 horas, respectivamente, en la dirección de Kuwait.
5 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones 17 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Zajo, Dehok, Al-'Amadiya y Tall'afar.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 71 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Samawa, Al-Qurna, Al-'Amara, Artawi y Al-Busaya.</p> <p>- A las 10.30 horas y a las 12.36 horas del 5 de diciembre de 1994, dos aviones de reconocimiento aéreo estadounidenses del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq y desaparecieron a las 11.30 horas y a las 14.40 horas, respectivamente en la dirección de Kuwait.</p>
6 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones 17 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Tall'afar, Al-'Amadiya y 'Ayn-Zala.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 60 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una velocidad intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, sur de Ad-Diwaniya, sur de An-Naÿaf, Al-Qurna, As-Salman, Al-ÿibayish, Al-Busaya y Al-ÿulayba.</p> <p>- A las 9.55 horas del 6 de diciembre de 1994 un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1 penetró en el espacio aéreo iraquí a una</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
	velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. El avión mencionado sobrevoló las zonas de Al-Hamza, Ash-Shanafiya, As-Salman, Al-Ûulayba, Artawi y Ûabal Sanam, desapareciendo a las 10.37 horas en la dirección de Kuwait.
7 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones 15 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Zajo, 'Aqra, y Al-'Amadiya.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 50 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Al-Ûulayba, Al-Busaya, Al-Qurna, Artawi y As-Samawa.</p> <p>- A las 9.55 horas y a las 12.25 horas del 7 de diciembre de 1994 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq y desaparecieron a las 11.40 horas y a las 14.43 horas respectivamente, en la dirección de Kuwait.</p>
8 de diciembre de 1994	<p>a) Región septentrional: realizaron incursiones seis aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Zajo y Al-'Amadiya.</p> <p>b) Región meridional: realizaron incursiones 54 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-Ûulayba, Artawi y Al-Busaya.</p>
9 de diciembre de 1994	a) Región meridional: realizaron incursiones 45 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-Lisf,

FechaDetalles de las incursiones aéreas

Ashbiyâ, Artawi, Al-Busaya, Al-Ûulayba,  
Al-Ûibayish y Basora.

- 10 de diciembre de 1994
- a) Región meridional: realizaron incursiones 41 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron la zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, Al-'Amara, Al-Ûibayish, y Artawi.
- En el intervalo comprendido entre las 8.50 horas y las 11.45 horas del 10 de diciembre de 1994, tres aviones de reconocimiento estadounidenses penetraron en el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:
1. Primera incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 8.50 horas y desapareció a las 10.04 horas en la dirección de Kuwait.
  2. Segunda incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 10.25 horas y desapareció a las 13.10 horas en la dirección de Kuwait.
  3. Tercera incursión: el avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.45 horas y desapareció a las 13.15 horas en la dirección de Kuwait.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

-----